

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЙ
СБОРНИК
1978



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

Н. Н. Шенгелия

ОСМАНСКИЕ ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ О КРЕПОСТЯХ БАТУМИ И ГОНИО

В архиве Восточного отдела Народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия в Софии хранится большое число османо-турецких документов, вывезенных из Стамбульского центрального архива в 30-е годы текущего столетия. Документы отражают историю османского господства не только на Балканах, но и на Кавказе, в Крыму и других регионах СССР периода XVI—XIX вв.¹

Здесь хранятся многочисленные османские документы — фирманы, бераты, арзухалы, дефтеры и др., являющиеся ценными источниками для изучения истории русско-турецких взаимоотношений, социально-экономической и политической истории Крыма, Кавказа и стран Балканского полуострова и т. п.²

Здесь же имеется множество документов, выданных султаном, великим везиром, башдефтердаром и другими государственными лицами военачальникам османских вооруженных сил, а также правителям Кавказа, Крыма и других регионов. В документах конкретно излагается расположение османских войск на Кавказе, в Крыму и других местах. В архивном материале можно найти также сведения о финансировании этих войск центральной властью, о формах землевладения и землепользования и др., дается подробное описание отдельных провинций. В архиве содержатся также письма местных феодалов к османским правителям, из которых становится понятным форма зависимости и конкретная обстановка в регионах в определенные годы.

Изучение, расшифровка, перевод, комментирование и публикация упомянутых источников, касающихся исторического прошлого отдельных районов Советского Союза, соответствующими научными коллективами — неотложная и почетная задача отечественной османистики.

В предлагаемой статье мы публикуем отдельные типы документов из фондов этого архива, касающихся финансового и экономического обеспечения османского войска в крепостях Батуми и Гонио (арзухал, Руус-и хумаюн — так называемые кючук берат, казине-и тезкере и иджмал дефтер).

Крепости Батуми и Гонио³ занимали важное стратегическое

положение на юго-восточном побережье Черного моря. Сведения об этих укрепленных пунктах встречаются уже в древнейших источниках. В конце XIII — начале XIV вв. Батуми входил в состав владения одишских князей. После распада Грузии на отдельные политические единицы Батуми и Гонио перешли в собственность князей Гуриели, а в 1547 г. ими овладели османы, хотя грузинские князья всячески старались восстановить свою власть в упомянутых крепостях и иногда добивались успеха. В 1712 г. по приказу султана вся батумская сторона с крепостью Гонио была присоединена к Трапезундскому (Трабзонскому) эялету, что и было зафиксировано в государственном реестре. Батуми и Гонио стали центрами османских санджаков.

По сведениям грузинских источников, в XVIII в. Батуми был небольшим городком с превосходной крепостью. По Берлинскому трактату в 1878 г. Батуми вошел в состав Российской империи, а в 1878—1886 гг. Батумский порт был объявлен порто-франко.

Недалеко от Батуми, на побережье Черного моря, у устья р. Чорох находилась крепость Гонио. С 1547 по 1876 г. она была во владении Османской империи, а после Сан-Стефанского мирного договора, как и вся Аджария, передана Российской империи.

История обеих крепостей в период османского владычества малоизвестна, так как основными источниками о них являются османские документы, хранящиеся в архивах Турции. Данная публикация является, таким образом, первым шагом в исследовании истории этого стратегически и политически важного региона в XVI—XVIII вв. по документальным материалам.

Сведения османских документов дают представление о количестве и статусе османского гарнизонного войска в крепостях Батуми и Гонио. Названные крепости представляли собой плацдарм, с которого осуществлялся контроль над юго-западным побережьем Кавказа, а также нападения на отдельные княжества Западной Грузии. Именно по этой причине османское правительство придавало огромное значение этим крепостям.

Ниже приводятся переводы документов различного типа (хазинеи тезкере, арзухал, сурет-и тахвил, иджмал) из названного собрания. Комментарии к встречающимся терминам даны в примечаниях. Анализ документов мы планируем осуществить позднее, после перевода всех имеющихся в нашем распоряжении источников. (Оригиналы см. Приложение).

I. Один лист, дата: 2 июля 1692 года. Хазине-и тезкере. Размер: 11,6×16,8 см. Чернила черные, бумага белая, сиякат. Шифр: НБКМ, фонд 307^A, арх. ед. 67^A, Л-1.

По милости Аллаха!

Пусть будет дополнено суммой от финансов, полученных [в виде] соответствующих доходов от владельцев зиаметов и (тимаров) Трабзонского еялета 1100 года⁴. Уплата от суммы остатков, для

содержания бешлуянов⁵, мустафазов⁶ и азабов⁷, [охраняющих] крепость Гонио, с масара⁸ 1099 года⁹ до конца лезези¹⁰ того же года¹¹: (назначено) солдат — 238; дней — 1574; выделенная для них сумма — 521 034 акче, которая составляет по гуруш еседи¹² — 4341,5 и накдие¹³ 54 акче.

Эта сумма для уплаты была выделена из доходов хассов¹⁴ Рилы¹⁵ и его подчиненных воеводе упомянутых хассов — Авни-аге, от 15 зил-кааде 1099 года¹⁶, как это было записано в копии приходно-расходной книги государственного рузнамче¹⁷. Но из указанной суммы было выплачено упомянутым Авни-агой (только) 2000 гуруш, что по накдие составляет 240 тыс. акче. Сумму принял Омер-ага — один из ага мустафазов и азабов упомянутой крепости.

В настоящее время (имеется) 28 1034 акче, подсчитанные по еседи — 1756 и накдие — 74 акче.

Причиной невнесения остальной суммы является то, что реая, принадлежащая хассам, разбежалась и государственная сумма не была собрана. В настоящее время нижеуказанная сумма, которая не была получена на содержание для азабов, мустафазов и бешлуянов крепости Гонио, осталась в качестве долга, согласно копии высочайшего фирмана, [вместе с] приписанным на обратной стороне худжетом. В настоящее время, согласно священному фирману, было приказано выписать от счетного отдела двух священных городов платежный ордер с датой 18 рамазана 1103 года¹⁸.

281034

Подсчитано по гуруш еседи — 1756; каждый (гуруш еседи) составляет — 160 (акче) и 74 накдие.

Написано упомянутого числа.

Отправлено!

Счет составлен 27 рамазана 1103 года¹⁹.

Акче — 210794.

Подсчитано по гуруш — 1756 (и) накдие — 74.

Принятый в 1100 году кетхудой²⁰ мустафазов Гонио Мустафа-агой от владельцев зиаметов и тимаров, откуп взамен акче.

Остаток казны — 70 240 акче.

Население обложено данью.

На обороте²¹: Откуп 1100 г. зиамета и тимара Трабзона:

Подсчитан:

210794 акче	1756
казна: 070240	16
<u>281034</u>	<u>10536</u>
	1756
	<u>28096</u>
	74
	<u>181034</u>

II. Один лист, дата: 26 июля 1708 года. Арзухал. Размер: 16,8×24,5 см. Чернила черные, бумага белая; диван и сиякат. Шифр: НБКМ, фонд 307^A арх. ед. 72^A.

По милости Аллаха!

Соответственное место:

Выделена оплата за масар 1120 года²² для некоторых джамаатов янычар Высочайшего Двора, охраняющих Батумскую крепость.

Солдат — 334

В соответствии с указанным, в дефтере отмечено и зарегистрировано, что в данный момент лишь 334 джамаата янычар Высочайшего Двора находятся для охраны Батумской крепости.

Провести годовой подсчет! Выдать тезкере!

Сумма на мясо и продукты для янычар Высочайшего Двора, защищающих Батумскую крепость, определена с начала реджеба 1119 года до конца зил-хидже того же года²³. Тезкере выдан 9 шеввала 1119 года²⁴.

Солдат	— 378.	В месяц пшеницы	— 189 киле.
Акче	— 112177.	Месяцы	— 6.
В день мяса	— 75,5 ока ²⁵ .	Киле	— 1134; каждый киле по 40 акче.
Дни	— 177.	Акче	— 45360.
Ока	— 13363,5, каждый ока по 5 акче.		
Акче	— 66817.		

Выделено с начала мухарема 1120 года до истечения джемизи ул-еввела того же года²⁶.

Солдат — 334.

В день мяса — 66,5 ока.

Дни — 352.

Ока — 23541; каждый ока по 5 акче.

Акче — 117705.

В месяц пшеницы — 167 киле.

В год 2004 киле; каждый киле по 40 акче.

Акче — 80160.

Всего — 197865 акче.

В счет службы (I) 119 года²⁷ янычар Высочайшего Двора, охраняющих Батумскую крепость, выдан тезкере цен на мясо и продукты. В данный момент, согласно переписи кятиба янычар, когда было подсчитано, он составил лишь 197865 акче. Приказ за Султаном.

7 джемази ул-еввела 1120 года²⁸.

Мой счастливый и высокопочитаемый Султан, пусть будет долговечной Ваша Величественная жизнь. Определены цены законной платы на пшеницу и мясо для янычар Высочайшего Двора, охраняющих Батумскую крепость.

Приказ и фирман о салиане²⁹ есть воля Султана.

Вышеупомянутый (Ваш покорный) раб.

Тезкере казны выдан 8 джемази ул-еввела 1120 года.

Писарь³⁰.

На обороте³¹:

334	5—334	354
5	66,5.	66,5
<hr/> 167,5		<hr/> 1770
12		2124
<hr/> 334		<hr/> 2124
167		23541,5
<hr/> 2004		<hr/> 117705
4		080160
<hr/> 80160.		<hr/> 197865.

III. Один лист, дата: 5 декабря 1718 года, Руус-и хумаюн (кючук бераг). Размер: 16×24 см. Чернила черные, бумага белая. Индже дивани. Шифр: НБКМ, фонд 307^A, арх. ед. 27^A.

По милости Аллаха!

Катибат солдат бешлуянов, азабов, мустафазов, джебеджи и топчи³² Батумской крепости.

Катиб вышеупомянутых пяти очагов по имени Хуссейн Мустаменди за 25 акче в день стал кади Атинской казы³³, расположенной на расстоянии четырех конаков от упомянутой крепости. Поскольку должность катиба свободна и заброшена и поэтому в действительности является вакантной, а Мехмед Мустафа из катибов — заслуженный и справедливый, Осман Эфенди — кади Гонио, расположенной вблизи Батуми, представил арзу на основании арзы и ходатайств солдат упомянутых очагов о вакантном месте. Вследствие этого свободное место [тому] пожаловали и был выдан бераг.

12 мухарема 1131 года³⁴. Приказ.

Бераг выдан 17 мухарема 1131³⁵.

Писарь.

IV. Один лист, дата: 2 января 1721 года. «Сурет-и тахвил». Размер 16×10,2 см. Чернила черные, бумага белая; сиякат шриффт. Шифр: НБКМ, фонд 307^A, арх. ед. 80^A, Л-2.

По милости Аллаха!

Копия счета 19 зил-кааде 1133³⁶ года.

В обязанность Мехмед-бега на 1132³⁷ год входит оплата сумм из акче доходов мукатаа³⁸ хассов ливы Батуми и Гонио на пшеницу с начала мухарема 1133³⁹ года до конца зил-хидже того же года⁴⁰, на продукты для гарнизона — джебеджи⁴¹ Высочайшего Двора, охраняющих крепость Оз⁴². Сумма принята от чауша⁴³ джебеджи Высочайшего Двора Якуба.

Солдат — 6.

Пшеницы в месяц — 30 киле.

В год — 360 киле, каждый киле по 40 (акче)
 Акче — 10800 — основная (сумма).
 03600 — лишняя (сумма).
 —————
 14400

Подсчитанные по гуруш — 90; каждый (гуруш) — 16 (акче).

Из вышеупомянутой акче — 10649

Тефавути хасанат ⁴⁵ — 151

Тефавути лишь 90 гуруш еседи.

Вексель выдан 3 раби ул-еввела 1133 года ⁴⁶.

Писарь.

V. Один лист, дата: 27 декабря 1724 года. Арзухал. Размер: 19×26,5 см. Чернила черные, бумага белая; несхи, дивани и сиякат. Шифр: НБКМ, фонд 307^A, арх. ед. 85^A.

По милости Аллаха!

Мой счастливый, высокопочитаемый Султан, да будет долговечной Ваша Величественная жизнь. Приказ и фирман о пожаловании законной платы янычарам Высочайшего Двора, охраняющим Батумскую крепость,— в Ваших руках, мой счастливый Султан.

(Ваш покорный) раб.

Соответствующее место:

Некоторым джамаатам янычар Высочайшего Двора, охраняющим Батумскую крепость, выделена плата за масар 1137 года ⁴⁷.

Согласно указанному, плата янычарам Высочайшего Двора, охраняющим Батумскую крепость, за масар 1137 года является законной.

Мое скромное предложение заключается в том, чтобы выдать арзухал о пожаловании платы за (11)37 год янычарам Высочайшего Двора, охраняющим Батумскую крепость.

Согласно переписи, вопрос о выдаче иджмала ⁴⁸ за четыре квартала зависит от Вас, мой счастливый, почитаемый Султан. Верно!

Согласно телхису ⁴⁹, выдать иджмал.

Приказ. 10 раби ул-ахира (1)137 года ⁵⁰.

Иджмал выдан 10 раби ул-ахира (1)137 года.

VI. Два листа, дата: 1724 года. Иджмал. Размер: 30,5×46 см. Чернила черные, бумага белая, сиякат. Шифр: НБКМ фонд 307^A, арх. ед. 84^A, Л-1—2.

По милости Аллаха!

Извлечение из счета доходов, платежей и взносов (в государственную казну) из указанных финансов 1135 года ⁵¹ благодаря стараниям правителя Батуми и Гонию Дабе-заде Мустафа-паши. Упомянутая сумма израсходована на ремонт и поправки Батумской крепости. Такая сумма выделена согласно платежному ордеру («себеби тахрири хукум» ⁵²). Обязательная выплата упомя-

нутаго Мустафа-паши из прихода владельцев зиаметов и тимаров Батуми и Гонио с начала марта 1135 года⁵³:

В год — 4500 гуруш еседи.

Для оджаклыка⁵⁴ солдат Гонио: 1333 гуруш еседи и 1 бениз⁵⁵.

Для доставки в государственную казну: 3167 гуруш еседи.

Из суммы, авариза и бедели нузули⁵⁶ с ливы Гонио в 1135 году выделено:

	Гуруш: ⁵⁸
В год — 1000 гуруш	4500
1136 год ⁵⁷ — 1000	1000
—————	2500
2000.	0290
	8290
	4085
остаток	4205
	8290.

Согласно «себеби тахрир-и хукума», из финансов джизье Трап-зона для ремонта и приведения в порядок Батумской крепости выделено в 1136 году 2500 гуруш еседи.

Согласно высочайшему приказу, из определенной суммы Батумских селений на 1135 год выделено 500 гуруш еседи.

Сумма из наследства Исмаил-паши, владельца Айдиша⁵⁹, оставшаяся в качестве долга Мустафа-паше Дабе-заде, к 1110 году⁶⁰ составляла 290 гуруш еседи.

Всего гуруш еседи:

	9790		9790
	—————		4085
	1500		5705
остаток	8290.	остаток	4743
		остаток	962
			5705.

От него. Согласно худжета⁶¹ и векселей из нижеупомянутых расходов:

За наем отрядов вьючных животных, за погрузки товаров и коней, везущих воду подразделениям джебеджи и топчи Высочайшего Двора, охраняющих крепость Копру⁶², согласно Высочайшему священному приказу, [приведенная ниже сумма] назначена и отправлена из столицы. Сумма взята из прихода Батуми в счет 1136 года, согласно худжета шариата Мевлана Омера, казы Гонио. Дата: 13 мухарема 1136 года⁶³.

Вьючных животных:

- 8 — для отряда джебеджи (назначить)
Мустафа сер топчи.
- 5 — для отряда джебеджи (назначить)
Хусейн сер топчи.

Гуруш еседі — 117; на каждого по 9 гуруш.

Гуруш — 0117	Один бениз
1333	
2500	
0135	
4085	

Согласно копии Высочайшего берата, худжета шарията Мевлана Омера, казы Гонио и гербового векселя ага солдат вышеуказанной крепости, в счет 1135 года из финансов прихода владетелей знаметов и тимаров Батуми и Гонио, для оджаклыка солдат крепости Гонио выделено 1133 гуруш еседі и один бениз.

За продукты питания и напитки для солдат Сухумской крепости была послана (сумма) из столицы. Эта сумма была вручена от владетеля Гонио Мустафа-паши, эмину⁶⁴ строительства Сухумской крепости Юсуф-аге, согласно худжета шарията Мевлана Али, казы Гонио и печатного векселя Юсуф-аги, эмина строительства упомянутой крепости. Дата: 24 рамазана 1136 года⁶⁵.

Гуруш еседі — 650.

Согласно худжета шарията Мевлана Али, казы Гонио, была послана сумма для дорожных расходов, найма лошадей и корабля с целью сообщений между Гонио и Трабзоном. Дата: в начале рамазана 1136 года⁶⁶. Гуруш еседі — 140.

Согласно Высочайшему приказу, жалованье Мустафа-паши, владетеля Гонио, определено из суммы с прихода владетелей знаметов и тимаров ливы Гонио и Батуми за 1135 год.

Гуруш еседі — 2500.

Согласно худжета шарията Мевлана Омера, казы Батуми, [определены] дорожные расходы и наем лодки для мубашира от Батуми до Трабзона. [Специальный человек] назначен и отправлен для собирания джизье Трабзона. [Упомянутая сумма] израсходована на ремонт Батумской крепости. Дата: 6 мухарема 1136 года⁶⁷.

Гуруш еседі — 135.

Всего: гуруш еседі — 4875 (и) 40 акче
0790

Остаток — 4085

Остаток долга вышеупомянутого покойника:

гуруш еседі — 4915
790
0705.

Сдано в государственную казну — 4743 гуруш еседі.

Остаток долга — лишь 962 гуруш еседі.

Оригиналы текстов

بيك يوز طره بزون ايمالتى زعما و ارباب بدلهيسى مالنندن دولنه ۱.
 بجهت ادا ته قصور اچه ته مواجبات بشلويان و مستحفظان و غزبان
 قلع ته كونه عن واجب مصر سنه ۱۰۹۹ الى غايه ۳ لاذ سنه ۳ منه نفراً
 ۳۳۸ يوم ۱۷۷۴ المقر ۵۲۱۰۳۴ اچه كه بحساب غروش ادى ۱/۲ ۴۳۴۱
 نقديه ۵۴ اچه حواله شده عن مال حصها ۳ ريله و توابعها در عهده
 ۳ عوض اغا ويوده ته حواض مزبوره الواقع فى ۱۵ ذى القعدة سنه
 ۱۰۹۹ قهد شده به صورت روزنامجه ۳ همايون و لكن مبلغ مزبوره برا
 به عوض اغا المزبور ۲۰۰۰ غروش بحساب نقديه ۳۴۰۰۰۰ اچه ادا كرده
 و عمر اغا عن اغايمان غزبان و مستحفظان قلع ته مزبوره اخذ و
 قبض كرده و حالا ۲۸۱۰۳۴ اچه بحساب ادى ۱۷۵۶ نقديه ۷۴ اچه
 باقى مانده از ان سبب كه رعايائى حاص پراكنده و پريشان بوده و
 مال ميري تحصيل نشده و حالا اين قدر مبلغ قصور مواجبات
 بشلويان و مستحفظان و غزبان قلع ۳ كونه باقى مانده بر موجب
 صورت فرمان همايون مع ظهريه و حالا تذكره ۳ ادا عن جانب
 محسبه ۳ خرمين الشريفين نوشته فرموده با فرمان شريف الواقع فى ۱۸
 رمضان سنه ۱۱۰۳

۲۸۱۰۳۴

بحساب غروش ادى

عدد فى ۱۶۰

نقلیات

۱۷۵۶ نقديه ۷۴

تحريراً فى التاريخ المزبوره

منه

الباقى حزينه مانده

محبوب فى ۲۷ رمضان سنه ۱۱۰۳

اچه

اچه

۷۰۳۴۰

۲۱۰۷۹۴

بحساب غروش
 ۱۷۵۶ نقدیه ۷۴
 محلنده اداسی چالمندر
 عن اوجه بدلیه و زعما و ارباب
 تیمار سنه ۱۱۰۰ عن بد مصطفی اغا
 کتحدا و مستحفظان کونیه

محلی
 II.
 عن جماعت بعض یکجیریان در گاه عالی در محافظه و قلع و باتوم
 بوده اند واجب مصر سنه ۱۱۲۰

نفرًا

۳۳۴

وجه مشروح اوزره باتوم قلع سی محافظه سنده اولان درگاه عالی
 یکجیریلیری مالکز اویچ یوز اوتوز درت نفر اولد قلمری حالا دفترده
 مسطور و مقیددر

بر سنه لك حساب اولنه

تذکره سی وریله

بجهت ضد لحم و ذخیره بها و یکجیریان در گاه عالی
 در محافظه و قلع و باتوم واجب عن غره و رجب سنه ۱۱۱۹
 الی غایه و ذی الحجه سنه و منه تذکره داده فی ۹ شوال

نفرًا

۱۱۱۹

۳۷۸

الوجه

۱۱۲۱۷۷

فی شهر حنطه	فی يوم كوشت
کیل	قیه
۱۸۹	۷۵ ۱/۲
اشهر	ایام
۶	۱۲۷
کیل فی ۴۰	قیه
۱۱۳۴	۱۳۳۶۱ فی ۵ ۱/۲
اقچه	اقچه
۴۵۳۶۵	۶۶۸۱۷
واجب عن غره و محرم سنه ۱۱۲۰ الی غایه و ذی الحجه سنه ۵ منه	
نفراً	
۳۳۴	

فی شهر حنطه	فی يوم كوشت
کیل	قیه
۱۶۷	۶۶ ۱/۲
فی سنه کیل	ایام
۲۱۱۴ فی ۴۰	۳۵۲
اقچه	قیه فی ۵
۸۰۱۶۰	۲۳۵۴۱
	اقچه
	۱۱۲۲۰۵

یکون اقچه ۱۹۷۸۶۵

باتوم قلمسی محافظه‌سنده اولان درکاه عالی یکیکچریلرینک یوز اون طاقوز سنسی حتامنه دکین ضرر لحم و ذخیره بهالرینه تذکره ویریلسوب

حالا يکچرى کاتبى درکنار موجبنجه حساب اولند قده يالکز يـوز
طـقان يدى بيک سکز يوز التمش بش اچه ايدر فرمان سلطانمکدر
قيده شد
فى ۷ جمادى الاول سنه ۱۱۲۰

دولتو سعادتلو سلطانم حضرتلرى صاغ اولسون
باتوم قلع سى محافظه سنده اولان درگاه عالى يکچرىلرينک مستحق
اولدقلىرى ضد لحم و حنطه بهالرى حواله و ساليانه اولمق بسابنده
امر فرمان سلطانمکدر

بنده

تذکره داده فى ۸ جمادى الاول سنه ۱۱۲۰ مزبور

هو

کتابت نفرات بشلويان و عزيمان و مستحفظان و جبهجيان و طوبجيان III.
قلعه و باتوم

يومي يکرمى بش اچه علوفه ايله مزکور بش اوجاغک کاتب اولان
حسين مستمندى نام کسسه قلعه و مزبوره دن درت قوناق مسافه و
تعمين اولان اتنه قضا سنه قاضى اولوب کتابت مزبوره خدمتسى
خالى و معطل و اولوجهله محللول اولمغه ارباب استحقاقدن محمد
مصطفى اهل قلم و محل و مستحق و کتابت مزبوره نك عهده سنده
کلمکله قدر اولدوغين ذکر اولنان اوجاقلىرک نفراتنى عرض و اعلام
اولنماسنى التماس ايتملريله واقع حالى کونيه مع باتوم قاضى
عثمان افندى عرض ايتمکله موجبنجه ترك خدمتدن توجيه و بسرات
اولنمق

فى ۱۲ محرم سنه احدى و ثلثين و مائه و الف

بيوردى بزات داده فى ۱۷ محرم سنه ۱۱۳۱ قيده شد

IV.

هو

صورت فی ۱۹ ذی القعدة سنه ۱۱۳۳

عن تحويل محمد بك عن اوجه و مقاطعه و حصها و لوا و باتوم و
 كونه واجب سنه ۱۱۳۲ بجهت بها و خنطه برای ذخيره و جبهه جيان
 دركاه عالی در محافظه و قلع و اوز واجب عن غره و محرم سنه
 ۱۱۳۳ الی غايه و ذی الحجه سنه و منه عن يد يعقوب چاوش جبهه
 جيان دركاه عالی

نفراً

۶۰

فی شهر

خنطه

کپله

۳۰ فی ۴۰

ایام

۳۶۰

الوجه

۱۰۸۰۰ اصل

۳۶۰۰ فضله

۱۴۴۰۰

بحساب غروش فی ۱۶۰

۹۰

عن تفاوت حسنات

۱۵۱

عن اوجه و مزبورین .

۱۰۶۴۹

مع تفاوت بالكز طاقسان غروش اسدی در

تمسك داده فی ۳ ربیع الاخر سنه ۱۱۳۳

تهد شد

V.

هو

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلری صاغ اولسون
 باطوم قلع سی محافظه سنده اولان درگاه عالی یکچیریلرینک مستحق
 اولدقلری مواجبلری احسان بهورلمق بابنده امر و فرمان دولتلو
 سعادتلو سلطانم حضرتلرینکدر

بنده

محلی

عن جماعت بعض یکچیریان درگاه عالی در محافظه و قلع و باطوم
 بوده اند در واجب مصر سنه ۱۱۳۷

وجه مشروح اوزره باطوم قلع سی محافظه سنده اولان درگاه عالی
 یکچیریلری بیک یوز اوتوز یدی مصر مواجبندن مستحقلردر
 عرض بنده بودر که

باطوم قلمه سی محافظه سنده اولان درگاه عالی یکچیریلرینک اوتوز
 یدی سنه سی مواجبلری ویرلمک ایچون عرضحالدر درکناری موجبنجه
 درت قسط مواجبلرینک اجمالی ویرلمک بابنده فرمان دولتلو
 سعادتلو سلطانم حضرتلرینکدر

صح

تلخیص موجبنجه اجمالی ویرلمک بهورلدی ۱۰ ربیع الاخر سنه ۱۳۷ / ۱
 اجمال داده فی ۱۰ ربیع الاخر سنه ۱۳۷ / ۱

VI.

هو

اجمال محاسبه و واردات و مقبوضات و تسلیمات عن مال مذکورین
 بمعرفت دابه زاده

مصطفی پاشا متصرف باتوم و کونیه برای تعمیر و ترمیم قلع و باتوم
 این قدر مبلغ حواله شده بر موجب حکم سبب تحریر الواقع در سنه

۱۱۳۵

غروش	مقاطعه زعما و ارباب تیمارها و	
۴۵۰۰	باتوم و کونیه واجب عن اول	
۱۰۰۰	مارت سنه ۱۱۳۵ در عهده و مصطفی	
۲۵۰۰	پاشا المزبور	
<u>۰۳۹۰</u>	فی سنه	
۸۳۹۰	غروش اسدی	
	۴۵۰۰	
<u>۴۰۸۵</u>	برای اوجقلق نفرات کونیه	برای ارساله و خزینه و عامره
<u>۴۲۰۵</u>		
۸۲۹۰	پنز غروش اسدی	غروش اسدی
۱	۱۳۳۳	۳۱۶۷
	عن مال عوارض و بدل نزل لوا و کونیه واجب سنه ۱۱۳۵	
	فی سنه غروش	
	<u>۱۰۰۰</u>	
	۱۱۳۶ سنه	
	۲۰۰۰	
	عن مال جزیه و طربزون واجب سنه ۱۱۳۶ برای تعمیر و ترمیم	
	قلع و باتوم بر موجب حکم سبب تحریر عن حواله شده	
	غروش اسدی	
	۲۵۰۰	
	عن مال مقطوع و قرا و باتوم واجب سنه ۱۱۳۵ بر موجب	
	امر شریف حواله شده	
	غروش اسدی	
	۵۰۰	

برای بها و اشیا و محلفات اسمعیل پاشا متصرف ایدین در ذمت
مصطفی پاشا دابه زاده باقی مانده در سنه ۱۱۱۰

غروش اسدی

۳۹۰

یکون غروش اسدی

۹۷۹۰

۱۰۰۰

باقی

۸۳۹۰

۹۷۹۰

۴۰۸۵

باقی

۵۷۰۵

۴۷۴۳

باقی

۹۹۲

۵۷۰۵

منها المعارفات مذکورین بر موجب حجت و تمسکات

برای اجرت بارکیبران مکاری برای تحمیل اشیا و بارکیبران سقا و
اورته و جیبجیان و طویجیان درگاه عالی برای محافظه و قلع
و کوبری عن استانه تعهین و ارسال شده بر موجب امر شریف عالیشان عن
مال مقاطع و باتوم واجب سنه ۱۱۳۶ بر موجب حجت شرعیه و مولانا عمر

قاضی و کونیه المورخ فی ۱۳ محرم سنه ۱۱۳۶

غروش بارکیبر

روئس ۰۱۱۷

برای اروته و طوبجی باعث مصطفی سر طویبی	۸	۱۳۳۳
برای اروته و جبجی باعث حسین سر جبه	$\frac{5}{13}$	۲۵۰۰
		<u>۰۱۳۵</u>

غروش اسدی فی بهر رانش غروش ۹ ۴۰۸۵

۱۱۲

برای اوجقلق نفرات قلعه و کونیه عن مال مقاطع و زعماء و ارباب تیمارها و بانوم و کونیه واجب سنه ۱۱۳۵ بر موجب صورت برات عالیشان و حجت شرعیه و مولانا عمر قاضی و کونیه و مهور تمسکات اغایان نفرات قلع و مزبوره

غروش اسدی

پنز

۱۳۳۳

۱

برای مکولات و مشروبات عملها و قلع و صوحوم که عن استانه ارسال شده و این قدر مبلغ ماکولات عملها و قلع و مزبوره عن ید مصطفی پاشا متصرف کونیه به یوسف اغا امین بنا و قلع و صوحوم تسلیم شده بر موجب حجت شرعیه و مولانا علی قاضی و کونیه و مهور تمسک یوسف اغا امین بنا و قلع و مزبور المورخ فی ۳۴ رمضان سنه ۱۱۳۶

غروش اسدی

۶۵۰

برای خرج راه و اجرت اولای و نول سفینه که برای اخبار عمل و دونما و همایون عن کونیه الی طربزون ارسال شده بر موجب حجت شرعیه و مولانا علی قاضی و کونیه المورخ فی غره و رمضان سنه ۱۱۳۶

غروش اسدی

۱۴۰

برای مدار معیشت مصطفی پاشا متصرف کونیه بر موجب امر شریف
عالیشان عن مال مقاطع و زعما و ارباب تیمارها و لوا و بانوم
و کونیه بوجه معیشت تعیین شده در سنه ۱۱۳۵

غروش اسدی

۲۵۰۰

برای حرج راه و اجرت قایق مباشر عن قلع و بانوم الی طربزون
تعیین و ارسال شده برای تحصیل جزیه و طربزون که برای تعمیرات
قلع و بانوم بر موجب حجت شرعیه و مولانا عمر قاضی و بانوم
المورخ فی ۶ محرم سنه ۱۱۳۶

غروش اسدی

۱۳۵

یکون غروش اسدی	اچجه
۴۸۷۵	۴۰

۰۷۹۰

باقی

۴۰۷۵

الباقی در ذمت متوفا و مومی الیه

غروش اسدی

۴۹۱۵

۷۹۰

۵۲۰۵

الباقی در ذمت خود

غروش اسدی

۹۶۲

تسلیم به خزینه و عامره

غروش اسدی

۴۷۴۳

¹ См.: Ю. А. Петросян. Турецкие рукописи и документы в библиотеках и архивах Болгарии. — «Народы Азии и Африки». 1961, № 3, с. 244—247; К. Л. Мешелани. Османские документальные источники по истории Грузии в архивах Болгарии. — Труды Тбилисского гос. университета. Т. 127. 1968, с. 413—421 (на груз. яз.); Опис на тимарски регистри, запазени в Ориенталския отдел на Народната библиотека Кирил и Методий. София, 1970; Опис на турски документи за Русия, Полша и Чехия, запазени в Ориенталския отдел на Народната библиотека Кирил и Методий. Част първа. София, 1974; Н. Н. Шенгелия. Османские документальные источники истории Грузии в архиве Болгарии (краткий отчет научной командировки). — «Мацне». Серия истории, археологии, этнографии и истории искусства. 1979, № 1, с. 190—196 (на груз. яз.); Турски извори за Българската история. Т. I. Серия XV—XVI. София, 1964; Турски извори за Българската история. Т. II. Серия XV—XVI. София. 1966 и др.

² Большую помощь в подборе, изучении и расшифровке османских документов, касающихся отдельных регионов СССР, оказали нам османисты Института балканистики Болгарской Академии наук и Народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия г. Софии, в связи с чем выражаем благодарность нашим болгарским коллегам: Н. Тодорову, В. Мутафчиевой, Б. Цветковой, Стр. Димитрову, М. Калициной, Асп. Велкову, Ст. Андрееву, П. Груевскому, Х. Махмудову, М. Васильевой, а также руководству народной библиотеки К. Каладжевой.

³ Основные сведения об истории Батуми и Гонио в средние века см.: В. Синчиава. Из истории Батуми (присоединение к России и социально-экономическое развитие 1878—1907 гг.). Батуми, 1958 (на груз. яз.); Ю. Сихарулидзе. Из прошлого Батуми. — Труды Батумского государственного педагогического института. Т. 5. Батуми, 1956 (на груз. яз.). Батум и его окрестности. Батум, 1906; А. Яшвили. К истории крепости Гонио. — Памятники материальной культуры в Аджарии. Батуми, 1955 (на груз. яз.); Ю. Сихарулидзе. Памятники материальной культуры Аджарии. Батуми, 1962 (на груз. яз.).

⁴ 1100 год — 26.X.1688—14.X.1689 г.

⁵ Бешлуяны — солдаты специальных войск или полиции, ежедневные жалованье которых составляло пять акче. В их обязанности входило следить за порядком и охранять некоторые крепости и укрепленные пункты (см.: М. Z. Pakalın. Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü. I. Fasikül II. İstanbul, 1946, с. 211).

⁶ Мустафазы — вооруженные отряды, учрежденные для соблюдения порядка и охраны укрепленного пункта, крепости.

⁷ Азабы — род османского войска. Во время военных действий азабы были в первых рядах атакующих. В мирное время несли постоянную гарнизонную службу. См.: Ziya Kağmırsal. Osmanlı Mali Tarihi Hakkında Tetkikler. Ankara, 1940, с. 130.

⁸ Масар — название одного из кварталов мусульманского года. Состоит из следующих месяцев: мухарем, сафар и реби ул-еввел.

⁹ С масара 1099 г. — с 5.I.1688 г.

¹⁰ Лезези — название другого квартала мусульманского года. Состоит из следующих месяцев: реби ул-ахира, джемази ул-еввела и джемази ул-ахира.

¹¹ До конца лезези того же (1099) года — до 25.X.1688.

¹² Гуруш еседи — турецкая монета, существовавшая еще во время сельджукидов. Стоимость — 70 акче (со временем менялась).

¹³ Накдие — деньги (акче), имеющиеся налицо или уплачиваемые вперед (аванс).

¹⁴ Хасс — участок земли выданный крупным государственным чиновникам — санджак-бегам, беглер-бегам, везирам — за несение военной и административной службы. Хасс выдавался и членам семьи султана; сам султан владел хассами. «Хасс — земельное владение, определяемое в пользование государственным сановникам взамен жалованья. С утратой должности сановники утрачивали и право владения хассом» (А. С. Тверитинова. Второй трактат Кочибей. — Ученые записки Института востоковедения. VI. М.—Л., 1953, с. 267).

- ¹⁵ Рила (Рила-Планина) — горный массив в Юго-Западной Болгарии, самый высокий на Балканском полуострове.
- ¹⁶ 15 зил-кааде 1099 года — 11.IX.1688 г.
- ¹⁷ Рузнамче — заведующий приходно-расходной книгой, где ежедневно регистрировались государственные и дворцовые поступления и расходы.
- ¹⁸ 18 рамазана 1103 года — 2.VI.1692 г.
- ¹⁹ 27 рамазана 1103 года — 11.VI.1692 г.
- ²⁰ Кетхуда (или кяхья) — звание чиновника особых поручений военного и гражданского характера. См.: М. Z. Pakalın. Osmanlı Tarih Deyimleri..., с. 251.
- ²¹ Цифровые данные, приписанные на обороте, не совсем ясны.
- ²² Масар 1120 года — март, апрель, май 1708 г.
- ²³ С начала реджеба 1119 года до конца зил-хидже того же года с 28.IX.1707 по 22.III.1708 г.
- ²⁴ 9 шеввала 1119 года — 3.I.1708 г.
- ²⁵ Ока — мера сыпучих тел.
- ²⁶ С начала мухарема 1120 года до истечения джемази ул-еввела того же года — с 23.III.1708 по 15.IX.1708 г.
- ²⁷ (1) 119 год — с 4.IV.1704 по 22.III.1708 г.
- ²⁸ 7 джемази ул-еввела 1120 года — 25.VII.1708 г.
- ²⁹ Салиане — годовой налог (фактически дань). Взимался с провинций, в которых значительная часть земель не была разделена на тимары и знаметы. В некоторых провинциях салиане шел в казну бейлербея на содержание местных гарнизонов (ерли кулу), в других (например, Египта) — целиком отсылался в Стамбул. См.: А. С. Тверитинова. Второй трактат Кочибей, с. 266.
- ³⁰ 8 джемази ул-еввела 1120 года — 26.VII.1708 г.
- ³¹ Цифры, приписанные на обороте, не ясны.
- ³² Топчи — пушкари регулярного войска Османского государства (капыкулу), состоявшие на жалованье.
- ³³ Атинская каза — древнее название санджака Пазар, входившего в вилайет Ризе. Атина (Атен) — историческая гавань на юго-западном побережье Черного моря (современное название — г. Пазар).
- ³⁴ 12 мухарема 1131 года — 5.XII.1718 г.
- ³⁵ 17 мухарема 1131 года — 10.XII.1718 г.
- ³⁶ 19 зил-кааде 1133 года — 11.IX.1721 г.
- ³⁷ 1132 год — с 14.XI.1719 по 11.XI.1720 г.
- ³⁸ Мукатаа — участки земли и другие виды собственности султана и казны, налоги с которых выдавались на откуп.
- ³⁹ Начало мухарема 1133 года — 2.XI.1720 г.
- ⁴⁰ Конец зил-хидже (1133 года) — последняя декада октября 1721 г.
- ⁴¹ Джебеджи — «кирасир или оружейник; категория султанского войска, состоящего на жалованье. На их обязанности лежала охрана арсенала и оружейных складов, транспортировка и охрана боевого снаряжения во время походов. Другая категория джебеджи, или чаще — джебели (джебель), представляла собой тех латников-воинов, которых содержали и выводили в поход владельцы ленных пожалований» (А. С. Тверитинова. Второй трактат Кочибея, с. 264).
- ⁴² Крепость Оз находилась на северо-западной границе Османской империи.
- ⁴³ Чауш — офицерское звание у сипахи и янычар из личной гвардии султана.
- ⁴⁵ Тефавути хасанат — сумма налогов, которую выплачивали отдельные лица помимо обязательной дани из доходов арендованного участка земли. Эта добавочная сумма выплачивалась государству за разницу в 14 дней между мусульманским и христианским финансовыми годами.
- ⁴⁶ 3 раби ул-еввела 1133 года — 2.I.1721 г.
- ⁴⁷ Масар 1137 года — сентябрь, октябрь, ноябрь 1724 г.
- ⁴⁸ Иджмал — документ, в котором суммирован произведенный подсчет.
- ⁴⁹ Телхис — краткое резюме, письменное изложение, составленное великим везиром на имя Султана.
- ⁵⁰ 10 раби ул-ахира (1) 137 года — 27.XII.1724 г.

⁵¹ 1135 год — с 12.X.1722 по 30.IX.1723 г.

⁵² Себеби тахрири хукум — вид документа, выданный османским финансовым ведомством. Использовался в основном в двух целях: 1) как палоговый ордер, в котором отмечалась определенная сумма — из дохода участка земли. Тут же указывалась сумма, выплачиваемая владельцем того или иного участка для военных или других назначений; 2) как обыкновенная расписка, выдаваемая финансовым ведомством. Документ подтверждал, что определенная сумма налога или дохода, поступившего с участков земель (мукатаа, маликане и др.), выданных государством под аренду, уплачена и владелец этого документа не имеет задолженности перед государством. Этот тип документа имеет на обороте приписку — заключение кади о том, в каком положении находится реально обязательство того или иного лица, рассчитался ли он с государством.

⁵³ Начало марта 1135 года — 9.III.1723 г.

⁵⁴ Оджаклык — земли в некоторых покоренных областях, оставленные в наследственное владение с условием несения пограничной службы, охраны крепости, содержания местного войска и т. п.

⁵⁵ Бениз — самая мелкая монета, употребляемая в обращении в Османской империи.

⁵⁶ Авариз и бедели нузули — чрезвычайный налог, который первоначально взимался нерегулярно, только по распоряжению султана; со временем его выплаты стали принимать систематическую форму.

⁵⁷ 1136 год — с 1.X.1723 по 19.IX.1724 г.

⁵⁸ Указанные цифровые данные не ясны.

⁵⁹ Айдин — центр Айдинского вилайета в современной Турции.

⁶⁰ 1110 год — с 10.VII.1693 по 28.VI.1699 г.

⁶¹ Худжет — судебное постановление.

⁶² Копру — название старинной крепости около Эскишехира. Долгое время была прочным укрепленным пунктом; в 1289 г. захвачена султаном Осман Хан Гази. См.: Dictionnaire universel d'histoire et de geographie par Ch. Samy Bey Frascbery. T. V. Constantinople, 1896, с. 3906.

⁶³ 13 мухарема 1136 года — 13.X.1723 г.

⁶⁴ Эмин — доверенное лицо, занимающее разные посты в государственных учреждениях (см.: Ziya Karatursal. Osmanli Mali Tarihi Hakkında Tattikler. Ankara, 1940, с. 132).

⁶⁵ 24 рамазана 1136 года — 16.VI.1724 г.

⁶⁶ Начало рамазана 1136 года — 24.V.1724 г.

⁶⁷ 6 мухарема 1136 года — 6.X.1723 г.